



Лечение без границ



GESPRÄCHE IM KRANKENHAUS

РАЗГОВОРЫ В БОЛЬНИЦЕ

RUSSISCHDEUTSCHSPRACHFÜHRER
FÜR DAS KRANKENHAUS

НЕМЕЦКО - РУССКИЙ
РАЗГОВОРНИК ДЛЯ БОЛЬНИЧНОЙ СРЕДЫ

Что мы делаем

Команда организации “Лечение без границы” составила этот разговорник для медицинских учреждений, чтобы помочь пациентам, нуждающимся в лечении за рубежом, в ситуациях, когда переводчик отсутствует. Разговорник охватывает различные темы, начиная от административных вопросов и сообщения основных потребностей больничному персоналу, частей тела, распространенных лекарств и аллергий и заканчивая пошаговыми инструкциями по проведению некоторых обследований врачом. С его помощью пациенты смогут объяснить медицинскому персоналу, что они чувствуют, и ответить на простые вопросы, а медицинский персонал сможет дать им инструкции относительно необходимых процедур.

Этот разговорник не заменяет работу профессиональных переводчиков или наших добровольцев, а скорее дополняет и облегчает ее, являясь дополнительным ресурсом. Другие языковые комбинации можно найти на нашем сайте www.lekuvam.se/phrasebooks/.

Наша команда приложила все усилия для обеспечения точности переводов, предоставленных добровольцами, но не может нести ответственность за возможные допущенные неточности. Все права защищены.



Was wir machen

Das Team von "Treatment without Borders" hat diesen Sprachführer für den medizinischen Bereich zusammengestellt, um Patienten, die im Ausland behandelt werden müssen, in Situationen zu helfen, in denen kein Dolmetscher anwesend ist. Der Sprachführer deckt verschiedene Themen ab, von administrativen Fragen und der Mitteilung grundlegender Bedürfnisse an das Krankenhauspersonal über Körperteile, gängige Medikamente und Allergien bis hin zu Schritt-für-Schritt-Anweisungen für bestimmte ärztliche Untersuchungen. Mit seiner Hilfe können Patienten dem medizinischen Personal erklären, wie sie sich fühlen und einfache Fragen beantworten, und das medizinische Team kann ihnen Anweisungen zu den anstehenden Behandlungen geben.

Dieser Sprachführer ist nicht als Ersatz für die Arbeit professioneller Dolmetscher oder unserer Freiwilligen gedacht, sondern vielmehr als Ergänzung und Erleichterung sowie als zusätzliche Ressource. Weitere Sprachkombinationen finden Sie auf unserer Website www.lekuvam.se/phrasebooks/.

Unser Team hat alle erforderlichen Sorgfalt walten lassen, um die Richtigkeit der von Freiwilligen angefertigten Übersetzungen zu gewährleisten, und übernimmt keine Haftung für mögliche Unstimmigkeiten. Alle Rechte vorbehalten.



I. Inhaltsverzeichnis | Содержание

1. Die wichtigsten Begriffe auf einen Blick Самые важные выражения	5
2. Verwaltung Администрация	6
2.1. Persönliche Daten Личная информация	6
2.2. Krankenhausaufenthalt Пребывание в больнице	8
3. Die Untersuchung Осмотр	8
3.1. Allgemeinzustand, Beschwerden Общее состояние, болезни	11
3.2. Anweisungen Указания	14
3.3. Einnahme von Medikamenten Прием лекарств	15
3.4. Untersuchungen und Behandlungen Обследования и процедуры	16
3.4.1. Operation Операция	16
3.4.2. MRT (Magnetresonanz-Kernspintomographie) ЯМР (ядерно-магнитный резонанс)	17
3.4.3. Hauttest Тест кожи	18
3.4.4. Blutprobe Проба крови	18
3.4.5. Urinprobe / Stuhlprobe Образец мочи / Образец кала	19
3.4.6. Messung von Temperatur, Blutdruck und Blutzucker Измерение температуры, артериального давления и сахара в крови	20
3.4.7. EKG (Elektrokardiogramm) Электрокардиограмма	21
3.4.8. Spirometrie Спирометрия	22
3.4.9. Elektroenzephalogramm Электроэнцефалограмма	22
3.4.10. Ultraschalluntersuchung Ультразвук	22
3.4.11. Auskultation Аускультация	23
4. Körperteile Части тела	23
5. Erkrankungen und Allergene Заболевания и аллергены	27
5.1. Erkrankungen Заболевания	27
5.2. Allergien und Intoleranzen Аллергия и непереносимости	28
6. Abklärungen Уточнения	30
6.1. Monate und Tage Месяцы и дни	30
6.2. Zeitspannen Временные периоды	31

1. Die wichtigsten Begriffe auf einen Blick | Самые важные выражения

Ich habe Schmerzen.	У меня болит ...
Bitte rufen Sie den Arzt!	Пожалуйста, вызовите врача!
Haben Sie Hunger?	Вы голодны?
Haben Sie Durst?	Хотите пить?
Ist Ihnen kalt?	Вам холодно?
Ja.	Да.
Nein.	Нет.
Ich verstehe diese Sprache nicht. / Ich verstehe Sie leider nicht.	Я не говорю на этом языке. / Я не понимаю вас.
Wir holen einen Dolmetscher.	Позовём переводчика.
Bitte finden Sie einen Dolmetscher für die nächste Untersuchung.	Пожалуйста, найдите переводчика для следующего осмотра.
Gute Besserung!	Скорейшего выздоровления!
Danke!	Спасибо!
Hallo! / Guten Tag!	Здравствуйте!
Tschuss! / Auf Wiedersehen!	Goodbye!
Frohe Weihnachten	С Рождеством!
Ein gutes neues Jahr	С Новым годом!
Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr	С Рождеством и Новым годом!

2. Verwaltung | Администрация

2.1. Persönliche Daten | Личная информация

Sie sind...	Вы...
Wie heißen Sie?	Как Вас зовут?
Wann wurden Sie geboren?	Когда у Вас день рождения?
Können Sie sich ausweisen / Haben Sie Ihren Personalausweis / Reisepass dabei?	У Вас есть паспорт или другие личные документы?
Wie sind Sie krankenversichert?	У Вас есть медицинская страховка?
Haben Sie Ihre Versichertenkarte dabei?	У Вас есть медицинская карта?
Haben Sie einen Impfpass?	У Вас есть иммунизационный паспорт?
Haben Sie eine Pflegestufe?	У Вас есть группа (%) инвалидности?
Bitte nennen Sie uns eine Bezugsperson mit Telefonnummer, die wir in einem Notfall kontaktieren können.	Пожалуйста, дайте нам имя и номер телефона Вашего близкого знакомого, с которым можем связаться в срочном случае.
Aus welchem Land kommen Sie?	Вы из какой страны? Откуда Вы?
Wo sind Sie gemeldet?	Где Вы зарегистрированы? (адресная регистрация)
Wie lautet Ihre aktuelle Adresse?	Какой Ваш адрес?
Sind Sie alleine in diesem Land / hier?	Вы один / одна в стране?
Seit wann sind Sie hier (in diesem Land)?	С каких пор Вы в стране / здесь?
Spricht Ihr Mann die hiesige Sprache / unsere Sprache?	Ваш супруг / муж говорит на местном языке / на нашем языке?
Spricht Ihre Frau die hiesige Sprache / unsere Sprache?	Ваша супруга / жена говорит на местном языке / на нашем языке?
Können Sie ein Familienmitglied zum Dolmetschen mitbringen?	Можете позвать Вашего родственника, который мог бы переводить?
Haben Sie die Telefonnummer von einem Bekannten, der am Telefon für Sie dolmetschen kann?	У Вас есть номер телефона Вашего знакомого, который мог бы переводить для Вас по телефону?

Wie weit wohnen Sie vom Krankenhaus entfernt?	На каком расстоянии от больницы живёте?
Haben Sie zu Hause eine Hauskrankenpflege?	У Вас дома есть человек, который может заботиться о больном / ой?
Wie viele Geschwister haben Sie?	Сколько у Вас братьев и сестёр?
Wie groß ist Ihre Wohnung?	Сколько большой Ваш дом?
Wie viele Personen leben in Ihrem Haushalt?	Сколько человек живёте вместе в Вашем доме?
Wie ist Ihr Familienstand?	Какое Ваше семейное положение?
verheiratet	я женат / я замужем
geschieden	я разведен / а
ledig	я не женат / не замужем
verwitwet	вдовец / вдова
Bitte warten Sie xxx Minuten.	Пожалуйста, подождите минуты / минут / .
Bitte warten Sie hier.	Пожалуйста, подождите здесь.
Bitte kommen Sie um xx:xx Uhr hierher.	Пожалуйста, придите в ... часа.
Wann wurden Sie zuletzt in einem Krankenhaus behandelt?	Когда в последний раз были в больнице?
In welchem Krankenhaus wurden Sie zuletzt behandelt?	В какой больнице Вы лечились в последний раз?
Haben Sie Ihren Befund dabei?	Принесли результаты? / исследования /
Wer ist Ihr Hausarzt?	Кто Ваш лечащий врач?
Welcher Arzt hat Sie an uns überwiesen?	Кто из врачей послал Вас к нам?
Wie lautet der Name / die Adresse des Arztes?	Как зовут врача? / Какой адрес врача?

2.2. Krankenhausaufenthalt | Пребывание в больнице

Benötigen Sie Hilfe beim Waschen?	Вам нужна помощь, чтобы помыться?
Ich benötige Hilfe beim Waschen / Duschen.	Мне нужна помощь, чтобы помыться.
Benötigen Sie Hilfe beim Gang zur Toilette?	Вам нужна помощь, чтобы пойти в туалет?
Ich benötige Hilfe beim Gang zur Toilette.	Мне нужна помощь, чтобы пойти в туалет.
Sind bei Ihnen Medikamentenunverträglichkeiten bekannt?	У Вас открыта непереносимость некоторых лекарств?
Können Sie alles Essen?	Вам можно есть всё?
Welche Lebensmittel essen Sie nicht?	Какие пищевые продукты не можете есть?

3. Die Untersuchung | Осмотр

Benötigen Sie eine Brille?	Вам нужны очки?
Tragen Sie Kontaktlinsen?	Вы носите контактные линзы?
Haben Sie eine Zahnprothese?	У Вас есть зубные протезы?
Haben Sie eine Perücke?	Есть ли у Вас парик?
Haben Sie Implantate?	У Вас есть импланты?
Benötigen Sie ein Hörgerät?	Вам нужен слуховой аппарат?
Haben Sie einen Schrittmacher?	У Вас есть кардиостимулятор?
Haben Sie einen Herzschrittmacherausweis dabei?	У Вас есть паспорт кардиостимулятора?
Wir möchten Sie untersuchen.	Мы хотим провести осмотр.
Ich möchte mir jetzt Ihre Wunde anschauen.	Сейчас хотел бы посмотреть на вашу рану.
Wir möchten Blut abnehmen.	Мы хотели бы взять кровь на анализ.
Wir benötigen eine Urinprobe.	Нужно сдать анализ мочи.

Wir möchten eine Lumbalpunktion durchführen.	Мы хотим сделать Вам люмбальную пункцию.
Wir möchten eine Gastroskopie durchführen.	Хотели бы сделать гастроскопию.
Wir möchten eine Koloskopie durchführen.	Хотели бы сделать колоноскопию.
Ich möchte Sie jetzt untersuchen. Bitte folgen Sie meinen Anweisungen.	Хотел бы оспосмотреть Вас, пожалуйста следуйте за моими указаниями.
Bitte folgen Sie mir.	Пожалуйста, следуйте за мной!
Bitte folgen Sie meiner AssistentIn in den Untersuchungsraum.	Пожалуйста, следуйте за моей ассистенткой в комнату для осмотра!
Bitte legen Sie sich hier hin.	Пожалуйста, ложитесь.
Bitte legen Sie sich auf den Rücken.	Пожалуйста, ложитесь на спину.
Bitte legen Sie sich auf den Bauch.	Пожалуйста, ложитесь на живот.
Bitte legen Sie sich auf die Seite.	Пожалуйста, ложитесь на бок.
Bitte setzen Sie sich hin.	Пожалуйста, сядьте.
Bitte stellen Sie sich hin. Bitte stehen Sie auf.	Пожалуйста, встаньте.
Keine Angst, diese Untersuchung tut nicht weh.	Не бойтесь, этот осмотр (это исследование) не болит.
Diese Untersuchung könnte etwas weh tun oder unangenehm sein.	Этот осмотр (это исследование) может причинить Вам боль или Вы почувствуетесь
Es wird nun etwas brennen.	Будет щипать.
Ich möchte Sie jetzt hier abtasten und abklopfen. Bitte heben Sie eine Hand, wenn bei der Untersuchung Schmerzen auftreten.	Хотел бы Вас осмотреть. Я потрогаю здесь и постучу здесь. Пожалуйста, поднимите руку, если Вам будет больно.
Tut das weh?	Вам больно?
Spüren Sie diese Berührung?	Вы чувствуете мое прикосновение?
Nehmen Sie die Antibabypille?	Принимаете противозачаточные средства?

Vor wie vielen Tagen war Ihre letzte Regel?	Сколько дней тому назад у Вас начались предыдущие месячные?
Haben Sie Kinder?	У Вас есть дети?
Sind Sie schwanger?	Вы беременная?
Wie schwer sind Sie?	Сколько Вы весите?
Wie groß sind Sie?	Вы какого роста?
Seit wann haben Sie die Beschwerden?	С каких пор у Вас эти жалобы?
Hat jemand in Ihrer Familie auch diese Beschwerden?	Кто - то в семье есть те же самые жалобы / боли?
Trinken Sie Alkohol?	Употребляете алкоголь?
Wie viel Alkohol trinken Sie am Tag?	Сколько алкоголь пьете в день?
Seit wann trinken Sie regelmäßig Alkohol?	С каких пор пьете алкоголь?
Rauchen Sie?	Вы курите?
Wie viele Zigaretten rauchen Sie am Tag?	Сколько сигарет курите каждый день?
Seit wann rauchen Sie?	С каких пор Вы начали курить?
Nehmen Sie regelmäßig Medikamente? Welche?	Принимаете лекарства регулярно? Какие?
Wie oft nehmen Sie die Medikamente?	Как часто принимаете эти лекарства?
Seit wann nehmen Sie die Medikamente?	С каких пор принимаете эти лекарства?
Wurden Sie in den letzten 5 Jahren operiert?	Вам делали операцию за последние пять лет?
Hatten Sie heute Stuhlgang?	Вы сегодня уже ходили по большому в туалет?
Haben Sie Sensibilitätsstörungen?	У Вас есть повышенная чувствительность к чему-нибудь?
Haben sie Probleme beim Atmen?	У Вас есть проблемы с дыханием?
Wie mobil sind Sie?	Насколько Вы можете самостоятельно двигаться?
Können Sie alleine laufen?	Можете двигаться одним / одной?
Können Sie alleine aufstehen?	Можете встать одним / одной?

Können Sie die Arme bewegen?	Можете двигать руки?
Können Sie die Beine bewegen?	Можете двигать ноги?
Haben Sie Probleme beim Wasserlassen?	У Вас есть проблемы с мочеиспусканием?
Haben Sie Probleme beim Stuhlgang?	У Вас есть проблемы со стулом?
Haben Sie eine Sehminderung?	У Вас зрение ослаблено?
Haben Sie eine Hörminderung?	У Вас слух ослаблен?
Haben Sie offene Stellen / Wunden, die verbunden werden müssen?	У Вас есть открытые раны, которые нужно перевязать?
Ist bei Ihnen eine Infektionskrankheit bekannt?	У Вас обнаружено инфекционное заболевание?
Leiden Sie an Epilepsie?	Вы страдаете приступами эпилепсии?
Können Sie gut hören?	Вы слышите хорошо?
Wie haben Sie geschlafen?	Как спали?

3.1 Allgemeinzustand, Beschwerden | Общее состояние, болезни

Haben Sie Rückenschmerzen?	У Вас болит спина?
Ich habe Rückenschmerzen.	У меня болит спина
Haben Sie Magenschmerzen?	У Вас болит живот?
Ich habe Magenschmerzen.	У меня болит живот
Haben Sie Bauchschmerzen?	У Вас болит желудок?
Ich habe Bauchschmerzen.	У меня болит желудок
Mussten Sie Erbrechen?	Вас вырвало?
Ich habe mich übergeben.	Меня вырвало.
Ist Ihnen schwindelig?	У Вас кружится голова?
Mir ist schwindlig.	У меня кружиться голова.

Sind Sie gestürzt?	Вы упали?
Ich bin gestürzt.	Я упал / а.
Hatten Sie einen Verkehrsunfall?	У Вас было ДТП (дорожно-транспортное происшествие) / автокатастрофа?
Ich hatte einen Verkehrsunfall.	У меня было ДТП (дорожно-транспортное происшествие) / автопроизшествие.
Wie ist Ihr Stuhl?	Каков был у Вас стул?
weich	Мягкий
normal	Нормальный
hart	Твердый
Ich habe seit drei Tagen keinen Stuhl abgegeben.	Три дня у меня не было стула.
Haben Sie Durchfall?	У Вас есть понос?
Ich habe Durchfall.	У меня понос.
Haben Sie Verstopfung?	У Вас есть запор?
Ich habe Verstopfung.	У меня запор.
Wie ist Ihr Urin?	Как выглядит у Вас моча?
sehr hell	очень светлая
Ich muss oft Wasser lassen.	Я очень часто мочусь.
Ich habe wenig Urin	Я мочусь очень мало.
Ich habe Blut im Urin	У меня кровь в мочи.
Ich habe Schmerzen beim Wasserlassen.	Мне больно, когда мочусь.
Haben Sie Halsschmerzen?	У Вас горло болит?
Ich habe Halsschmerzen.	У меня болит горло.
Haben Sie Blähungen?	У Вас газы?
Ich habe Blähungen.	У меня газы.

Ich habe Schmerzen...	У меня есть боли
Wie geht es Ihnen?	Как у Вас дела? Как Вы себя чувствуете?
unverändert	без изменений, так же
gut	хорошо
schlecht	плохо
Ich habe Schmerzen.	У меня болит ...
Haben Sie Schmerzen?	У Вас что-нибудь болит?
Wo haben Sie Schmerzen?	Где Вам больно?
Sind die Schmerzen dumpf?	Боль приглушенная?
Sind die Schmerzen stechend?	Боли острые?
Sind die Schmerzen brennend?	Боли жгучие?
Sind die Schmerzen pulsierend?	Боли пульсирующие?
Sind die Schmerzen ziehend?	Боли тяговые?
Sind die Schmerzen bohrend?	Боли колющие?
Ich habe Juckreiz.	У меня чесотка.
Ich bekomme schlecht Luft.	Мне трудно дышать.
Mir ist übel.	Меня тошнит. Мне плохо.
Ich habe mich übergeben.	Меня вырвало.
Ich bin müde.	Я устал / а.
Ich kann ohne Hilfe nicht aufstehen.	Я не могу встать без помощи.
Ich habe Kopfschmerzen.	У меня болит голова.
Ich habe Halsweh.	У меня болит горло.

Ich habe Augenschmerzen.	У меня болят глаза.
Ich habe Beinschmerzen.	У меня болит нога / болят ноги.
Ich konnte nicht schlafen	Я не мог / ла спать.
Ich habe Hunger.	Я голоден / голодна.
Ich habe Durst.	Я хочу пить.
Mir ist kalt.	Мне холодно.
Mir ist warm.	Мне тепло.
Ich muss auf die Toilette.	Мне надо пойти в туалет.
Sie haben (hohes) Fieber.	У Вас повышенная температура.
Sie haben eine Entzündung.	У Вас воспаление.
3.2 Anweisungen Указания	
Bitte essen Sie nicht mehr nach ... Uhr und trinken Sie nicht mehr nach ... Uhr.	Пожалуйста, не ешьте послеи не пейте после ...
Sie dürfen bis ... Uhr nicht aufstehen.	Вам нельзя вставать до
Sie müssen ... Stunden liegen bleiben	Вам надо остаться ...часа / ов / в постели
Sie können morgen nach Hause gehen.	Завтра можно пойти / поехать домой
Bitte verlassen Sie die Station vor Ihrer Entlassung nicht.	Пожалуйста, не уходите из отделения если Вас не выписали.
Bitte ruhig bleiben (nicht bewegen).	Пожалуйста, не двигайтесь
Bitte einatmen!	Вдыхать!
Luft anhalten!	Задержите дыхание!
Bitte ausatmen!	Выдыхать!
Wir werden eine Infusion anlegen.	Сделаем переливание.

Wir werden Ihnen einen Zugang legen.	Поставим Вам постоянную артериальную / венозную линию (катетер).
3.3 Einnahme von Medikamenten Прием лекарств	
Bitte trinken Sie das.	Пожалуйста, выпейте это.
Nehmen Sie das Medikament / die Tabletten bitte mit Wasser ein.	Пожалуйста, проглотите лекарство / таблетку, запивая водой.
um ... Uhr	В ... часа / часов.
mit viel Flüssigkeit einnehmen	Принимайте, запивая жидкостью.
gurgeln, nicht schlucken	Полоскайте горла, не глотайте.
Salbe dünn auftragen	Нанесите тонкий слой мази / пасты / крема.
Salbe dick auftragen	Нанесите толстой слой мази / пасты / крема.
Nehmen Sie zur Zeit eines oder mehrere der unten aufgeführten Medikamente?	Принимаете ли один или несколько из упомянутых ниже медикаментов?
Wenn Sie können, zeigen Sie mir bitte die Packung oder schreiben Sie den Namen des Medikaments und die Dosierung auf.	Когда / Если сможете, пожалуйста, покажите мне упаковку или напишите мне имя и дозировку медикамента.
Bitte markieren Sie alle Antworten, die auf Sie zutreffen!	Пожалуйста, назовите все ответы, которые относятся для Вас.
Nein, ich nehme keine Medikamente.	Нет, не принимаю никаких медикаментов.
Aspirin, ASS (Acetylsalicylsäure)	аспирин (ацетилсалициловая кислота)
Abführmittel	слабительное / очистительное
Blutgerinnungshemmende Mittel (Blutverdünner)	антикоагулянты / разжижающие кровью медикаменты
Entwässernde Mittel (Wassertabletten)	дренажные средства (таблетки)
Herzmedikamente	лекарства от сердца
Antibabypille, Hormone	контрацептивы, гормональные препараты
Mittel gegen Asthma	медикаменты от астмы

Mittel gegen Bluthochdruck	медикаменты от повышенного давления
Mittel gegen erhöhte Blutfettwerte (Cholesterinsenker)	препараты для снижения уровня холестерина
Mittel gegen Gicht	медикаменты от подагры
Mittel gegen Rheuma	медикаменты от ревматоидных заболеваний
Mittel gegen Zuckerkrankheit (Diabetes)	медикаменты от сахарного диабета
Schmerzmittel	обезболивающие
Schlafmittel, Beruhigungsmittel	снотворные, седативные

3.4 Untersuchungen und Behandlungen | Обследования и процедуры

Röntgen	на рентгене
Ultraschall	ультразвук / УЗИ
Computertomographie (CT)	компьютерная томография
Magnetresonanztomographie (MRT, MRI)	магнитно резонансная томография, ядерный магнитный резонанс
Elektroenzephalografie (EEG)	электроэнцефалография
Magenspiegelung	гастроскопия
Darmspiegelung	колоноскопия

3.4.1 Operation | Операция

Vor der Operation...	Перед операцией
Sie müssen für die Untersuchung abführen.	Для исследования нужно, чтобы Вы сходили в туалет по большому.
Sie müssen sich vor der Operation duschen.	Вам надо вымыться перед операцией.
Wir müssen Sie für die Operation waschen.	Вас надо вымыть для операции.
Wir müssen vor der Operation einen Einlauf bei Ihnen durchführen.	Вам надо сделать клизму перед операцией.

Wir müssen Sie für die Operation rasieren.	Вас надо побрить для операции.
Sie müssen für die Operation nüchtern sein.	Вам нельзя есть и пить перед операцией.
3.4.2 MRT (Magnetresonanz-Kernspintomographie) ЯМР (ядерно -магнитный резонанс)	
Wir möchten ein MRT (Magnetresonanz-Kernspintomographie) durchführen.	Мы хотели бы сделать ЯМР (ядерно -магнитный резонанс).
Haben Sie Metall im Körper, Piercings, Tattoos, Endoprothesen?	У Вас есть металлические предметы в теле, пирсинг, татуировки, зубные протезы, эндопротезы (т. э. импланты, металлические пластины).
Wenn Sie Metall im Körper haben, dürfen Sie an der Untersuchung nicht teilnehmen, Lebensgefahr!	Если у Вас в теле металл, Вам нельзя делать этого исследования, потому что оно будет опасно для вашей жизни.
Bitte ziehen Sie Ihre Hose aus.	Пожалуйста, снимите брюки.
Bitte legen Sie sich auf die Liege.	Пожалуйста, ложитесь на диван.
Bitte ziehen Sie Ihre Schuhe aus.	Пожалуйста, снимите обувь!
Bitte legen Sie Ihren Kopf hier ab.	Пожалуйста, поставьте голову сюда.
Bitte bleiben Sie während der gesamten Untersuchung ruhig liegen.	Пожалуйста, лежите спокойно во время всего исследования / осмотра.
Ich lege jetzt einen venösen Zugang, um Ihnen ein Kontrastmittel zu spritzen.	Поставлю венозный катетер (венозная дорога), чтобы влить контрастное вещество.
Ich spritze Ihnen jetzt das Kontrastmittel.	Сейчас ввожу Вам контрастное вещество.
Die Untersuchung dauert ca. eine halbe Stunde.	Осмотр / исследование будет длиться около пол часа.
Bitte setzen Sie die Kopfhörer auf.	Пожалуйста, наденьте наушники.
Nehmen Sie die Kopfhörer während der Untersuchung nicht ab.	Не удаляйте наушники во время исследования / осмотра.
Falls Sie sich nicht wohl fühlen und die Untersuchung abbrechen möchten, drücken Sie bitte auf diesen Knopf.	Если почувствуетесь плохо и хотите прервать исследования / осмотра, нажмите на эту кнопку.

3.4.3 Hauttest | Тест кожи

Wir machen jetzt einen Hauttest. Ich werde mehrere Substanzen in die Haut einbringen und diese Stellen kennzeichnen.	Мы сделаем тест кожи. Поставлю несколько веществ на Вашей коже и отмечу места размещения.
Bitte berühren Sie diese Stellen nicht, auch wenn es noch so juckt.	Пожалуйста, не чешитесь / не трогайте эти места, даже если ещё чешется.
Bitte nehmen Sie nun im Wartebereich Platz, bis ich Sie wieder hereinrufe.	Пожалуйста, сядьте в зал ожидания пока снова позову Вас.
Verspüren Sie ein starkes Jucken?	Вы чувствуете чесотку?
Ja, an diesen Stellen. (Bitte zeigen Sie auf die Stellen.)	Да, на этом месте. (пожалуйста, укажите где)

3.4.4 Blutprobe | Проба крови

Ich benötige eine Blutprobe von Ihnen. Haben Sie Blutverdünnenden Medikamente eingenommen?	Надо взять Вам кровь на анализ. Вы принимали какие-нибудь антикоагулянты?
Ich benötige einen Tropfen Blut.	Мне нужна капля крови (кровь на анализ).
Ich entnehme etwas Blut aus Ihrem Ohrläppchen.	Возьму кровь от мочки уха.
Ich reibe das Ohrläppchen mit einer durchblutungsfördernden Salbe ein. Das Ohr wird warm und zieht leicht.	Намажу мочку уха кремом, улучшающий кровообращение. Ваше ухо согреется и будет слегка притягивать.
Ich entnehme etwas Blut aus Ihrer Fingerkuppe.	Возьму кровь из подушечки пальца.
Bitte berühren Sie diese Stelle nicht.	Пожалуйста, не чешитесь / не трогайте это место.
Ich möchte Blut aus Ihrem Arm abnehmen.	Я хотел бы взять Вам кровь из вены руки.
Was bevorzugen Sie?	Чего предпочитаете?
Ich möchte mich setzen.	Хотел бы сесть.
Ich möchte mich hinlegen.	Хотел бы лечь.
Machen Sie bitte Ihren rechten Arm frei.	Пожалуйста, обеспечьте доступ до / освободите правую руку!
Machen Sie bitte Ihren linken Arm frei.	Пожалуйста, обеспечьте доступ до / освободите левую руку!
Lassen Sie den Arm hier locker aufliegen.	Поставьте руку здесь, не напрягая ее.

Bitte machen Sie eine Faust.	Пожалуйста, сжимите руку в кулак!
Ich desinfiziere jetzt die Stelle.	Сейчас дезинфицирую место.
Sie können die Faust wieder öffnen.	Можете расслабить руку / кулак.
Bitte drücken Sie fest auf die Entnahmestelle, damit es keinen blauen Fleck gibt.	Пожалуйста, нажимайте сильно место, от которого взяли кровь, чтобы не появился синяк.
Ich klebe Ihnen jetzt ein Pflaster auf.	Сейчас поставлю Вам пластырь.
Ich lege jetzt einen Druckverband an. Bitte lassen Sie ihn ein paar Stunden drauf.	Поставлю Вам перевязку. Пожалуйста, не удаляйте её по крайней мере, в течение

3.4.5 Urinprobe / Stuhlprobe | Образец мочи / Образец кала

Ich benötige von Ihnen eine Urinprobe.	Надо сдать моча на анализ.
Bitte gehen Sie mit diesem Becher auf die Toilette und bringen ihn gefüllt wieder.	Пожалуйста, пойдите с этой чашкой в туалет и принесите её назад полной.
Ich benötige von Ihnen Mittelstrahlurin. Bitte befolgen Sie diese Anweisung genau, sonst sind die Laborergebnisse fehlerhaft.	На анализ нужна средняя струя мочи. Пожалуйста, следуйте точно инструкции, или результаты будут неверными.
Geben Sie zunächst einen Teil des Urins in die Toilette ab. Anschließend lassen Sie den restlichen Urin in den Becher und bringen ihn gefüllt zurück.	Помочьте первую струю мочи в туалет и потом остальную в чашку и принесите её полной.
Ich benötige von Ihnen den ersten Morgenurin.	Мне нужна Ваша утренняя моча.
Hierzu gebe ich Ihnen diesen Becher mit nach Hause. Wenn Sie den ersten Urin am Morgen lassen müssen, geben Sie etwas direkt in den Becher. Geben Sie den Becher noch am selben Tag ab.	Даю Вам этот суд для дома. Когда помочите утром, наполните его с половиной. Принесите суд с анализом мочи тот же самый ден.
Ich benötige von Ihnen eine Stuhlprobe.	Мне нужен анализ кала.
Dazu gebe ich Ihnen dieses Stuhlröhrchen mit Löffel. Geben Sie etwas Stuhl direkt in das Röhrchen und geben Sie die Probe ab.	Для этого отдам Вам небольшую миску и ложку. Поставьте немножко из фекалий в миску и принесите образец.

3.4.6 Messung von Temperatur, Blutdruck und Blutzucker | Измерение температуры, артериального давления и сахара в крови

Ich werde jetzt ihre Körpertemperatur messen.	Сейчас измерю Вашу температуру.
Ich messe Ihre Körpertemperatur im Ohr.	Измерю Вашу температуру с помощью ушного термометра.
Ich messe Ihre Körpertemperatur rektal.	Измерю Вашу температуру ректально.
Ich werde jetzt Ihren Blutdruck messen.	Сейчас померю Ваше давление.
Bitte machen Sie den rechten Oberarm frei.	Пожалуйста, разденьте правую руку.
Bitte machen Sie den linken Oberarm frei.	Пожалуйста, разденьте левую руку.
Wir möchten bei Ihnen eine Langzeitblutdruckmessung durchführen.	Хотели бы провести долгосрочное измерение Вашего давления.
Dazu müssen Sie 24 Stunden lang eine Blutdruckmanschette tragen.	Для этой цели Вам надо носить манжет для измерения артериального давления в течении 24 часов.
Das Gerät misst den Blutdruck tagsüber alle 30 Minuten und in der Nacht alle 15 Minuten.	Аппарат измеряет артериальное давление каждые 30 минут днём и каждые 15 минут ночью.
Das Gerät misst den Blutdruck alle 30 Minuten.	Аппарат измеряет артериальное давление каждые 30 минут.
Das Gerät misst den Blutdruck alle 15 Minuten.	Аппарат измеряет артериальное давление каждые 15 минут.
Das Gerät speichert alle Messwerte. Am Ende der Untersuchung werden die Ergebnisse vom Arzt ausgewertet.	Аппарат сохраняет все замеренные стоимости. В конце исследования они будут оценены врачом.
Ich werde jetzt Ihren Puls fühlen.	Сейчас измерю Ваш пульс.
Bitte messen Sie jetzt den Blutzucker.	Пожалуйста, Вам надо измерить уровень сахара в крови.
Bitte messen Sie Ihren Blutzucker zu folgenden Zeiten:	Пожалуйста, измерьте уровень сахара в крови в следующие часы дня: ...
8:00 Uhr (nüchtern)	в 8.00 / восемь утра / (на голодный желудок)
2 Stunden nach dem Frühstück	2 часа после завтрака

12:00 Uhr vor dem Mittagessen	в 12.00 / двенадцать / до обеда
2 Stunden nach dem Mittagessen	через 2 часа после обеда
16:00 Uhr	в 16.00 / шестнадцать /
18:00 Uhr vor dem Abendessen	в 18.00 / восемнадцать / до ужина
20:00 Uhr, nach dem Abendessen	в 20.00 / двадцать / после ужина
Vor dem Zubettgehen	перед сном

3.4.7 Elektrokardiogramm | Электрокардиограмма

Wir führen jetzt ein EKG (Elektrokardiogramm) bei Ihnen durch.	Сейчас сделаем ЕКГ.
Elektrokardiogramm (EKG) – Bei dieser Untersuchung werden die Herzströme / Herzaktivität gemessen.	Электрокардиограмма (ЭКГ) - этим исследованием проверяются сердечные тоны
Bitte machen Sie Ihren Oberkörper frei und legen sich bitte hier hin.	Пожалуйста, разденьте верхнюю часть тела и ложитесь здесь.
Bitte sprechen Sie nicht und bewegen Sie sich nicht.	Пожалуйста, не говорите и не двигайтесь.
Belastungs- EKG – während des Fahrradfahrens werden die Herzströme und der Blutdruck gemessen.	ЕКГ при нагрузки - во времени эргонометричной нагрузки меряются сердечные электрические потенциалы и давление крови.
Wenn Ihnen schwindlig wird oder Sie Herzbeschwerden bekommen, heben Sie bitte Ihren rechten Arm.	Если у Вас появится головокружение или сердечные жалобы, поднимите правую руку.
Bitte beginnen Sie zu treten.	Пожалуйста, начинайте вертеть.
Bitte treten Sie schneller.	Пожалуйста, вертите быстрее.
Bitte treten Sie langsamer.	Пожалуйста, вертите медленнее.
Behalten Sie das Tempo bei.	Сохраните настоящий темп.
Es wird jetzt schwerer, als ob Sie einen Berg hochfahren würden.	Сейчас трудность увеличиться, как будто поднимаетесь по склону.
Danke, Sie können aufhören.	Спасибо, можете встать.

3.4.8 Spirometrie | Спирометрия

Spirometrie - bei dieser Untersuchung wird Ihre Atemkapazität gemessen. Bitte halten Sie sich an die Anweisungen.

Спирометрия - этим исследованием измеряется емкость дыхания. Пожалуйста, следите за инструкциями.

Atmen Sie normal ein und aus.

Пожалуйста, вдыхайте и выдыхайте нормально.

Atmen Sie so tief wie möglich ein und aus.

Пожалуйста, вдыхайте и выдыхайте как можно глубже.

Holen Sie tief Luft und atmen Sie dann so schnell wie möglich aus.

Вдохните глубоко и потом выдохните как можно быстрее.

3.4.9 Elektroenzephalogramm | Электроэнцефалограмма

Elektroenzephalogramm (EEG) – Bei dieser Untersuchung werden elektrische Hirnströme gemessen. Dazu werden Elektroden an Ihrer Kopfhaut befestigt, die die Impulse messen.

Электроэнцефалограмма (ЭЭГ) - Этим исследованием измеряют электрические потенциалы мозга. Поэтому поставим электроды на коже Вашей головы чтобы измерить импульсы

Bitte schließen Sie die Augen und entspannen Sie sich.

Пожалуйста, закройте глаза и расслабьтесь.

Bitte öffnen Sie die Augen wieder, wenn ich in die Hände klatsche.

Пожалуйста, откройте глаза, когда хлопну в ладоши.

3.4.10 Ultraschalluntersuchung | Ультразвук

Wir möchten eine Ultraschalluntersuchung / Sonographie durchführen.

Хотели бы сделать ультразвук / сонография.

Ultraschall – Bei dieser Untersuchung kann ich mir ein Bild vom Inneren Ihres Körpers machen.

Ультразвук - этим осмотром можно получить внутреннюю картину Вашего тела.

Diese Methode verwendet keine Röntgenstrahlen.

Это исследование не использует рентгеновские лучи.

Bitte bleiben Sie so liegen.

Пожалуйста, продолжайте лежать так.

Es wird jetzt etwas kalt.

Почувствуете холод.

Bitte wischen Sie sich die Stelle trocken

Пожалуйста, высушите место.

Die Untersuchung ist beendet.

Осмотр окончен.

3.4.11 Auskultation | Аускультация

Ich möchte Sie jetzt abhören / abhören.	Хотел бы послушать (аускультировать) Вас.
Bitte machen Sie den Oberkörper frei.	Пожалуйста, снимите одежду с верхней части тела.
Bitte sprechen Sie und bewegen Sie sich jetzt nicht.	Пожалуйста, не говорите и не двигайтесь сейчас.
Bitte einatmen!	Пожалуйста, вдохните.
Bitte ausatmen!	Пожалуйста, выдохните.
Bitte husten Sie.	Пожалуйста, кашляйте.
Halten Sie die Luft an.	Держите дыхание.
Atmen Sie normal weiter.	Продолжайте дышать нормально.
Bitte ziehen Sie sich wieder an.	Пожалуйста, оденьтесь.

4. Körperteile | Части тела

Stirn	лоб
Auge	глаз
Nase	нос
Kopf	голова
Ohr	ухо
Mund	рот
Kinn	подбородок
Schulter	плечо
Brust	грудь
Rippen	ребро / а
Oberarm	рука с плеча до локтя
Bauch	живот, область живота

Unterarm	запястье
Unterleib	надлобковая область живота, нижняя область живота
Hüfte (Hüftgelenk)	тазобедренная область
Genitalien	гениталии
Handgelenk	сустав руки
Daumen	большой палец руки
Finger	палец
Oberschenkel	бедро
Knie	колени
Fußgelenk	суставы стопы
Zehe	(большой) палец ноги
Fuß	стопа
Hand	ладонь
Hinterkopf	затылка
Nacken	шея
Schulterblatt	лопатка
oberer Rücken	верхняя часть спины / плечевой пояс
Wirbelsäule	позвоночник
unterer Rücken	поясница / нижняя часть спины
Ellenbogen	локтевой сустав
Elle	локтевая кость
Lende	большая ягодичная мышца
Gesäß	ягодица

Arm	рука
Wade	голень
Ferse	пятка
Innere Organe	внутренние органы
Nasenhöhle	носовая полость
Zunge	язык
Hals, Rachen	горло, глотка
Kehlkopf	гортань
Luftröhre	трахея
Lunge	легкие
Herz	сердце
Leber	печень
Magen	желудок
Dickdarm	толстая кишка
Dünndarm	тонкая кишка
Blinddarm	слепая кишка
After	анус
Schläfe	висок
Jochbein	скула
Oberkiefer	верхняя челюсть
Unterkiefer	нижняя челюсть
Nasenbein	носовая кость
Schädel	череп

Schlüsselbein	ключица
Niere	почка
Brustbein	грудина
Wirbel	позвонок
Bandscheibe	межпозвоночный диск
Oberarmknochen	плечевая кость
Oberschenkelkopf	головка бедренной кости
Oberschenkelhals	шейка бедренной кости
Hüftloch	запирательное отверстие
Sitzbein	седалищная кость
Schambein	лобковая кость
Schienbein	голень
Knöchel	лодыжка
Mittelfußknochen	плюсна
Zehenknochen	фаланги пальцев
Brustkorb	грудная клетка
Halswirbel	шейный позвонок
Becken	таз
Steißbein	копчик
Speiche	лучевая кость
Oberschenkelknochen	бедренная кость
Handwurzelknochen	пясть
Fingergelenke	суставы пальцев

Handknochen	кости руки
5. Erkrankungen und Allergene Заболевания и аллергены	
Haben Sie folgende Krankheit / Beschwerden?	Вы страдали этой болезнью / Вы жалуетесь на:
Haben Sie die folgende Krankheit / Beschwerden in der Vergangenheit gehabt?	Вы страдали этой болезнью / Вы жалуетесь на:
Bei Ihnen können wir folgende Beschwerden feststellen:	У Вас мы нашли следующие симптомы / болезни:
5.1 Erkrankungen Заболевания	
Diabetes mellitus / Zuckerkrankheit	сахарный диабет / диабет
Bluthochdruck	высокое кровяное давление / гипертония
Magengeschwür	язва желудка
Bauchspeicheldrüsenentzündung / Pankreatitis	воспаление поджелудочной железы / панкреатит
Alkoholabhängigkeit	алкогольная зависимость
Leberzirrhose	цирроз печени
Gallensteine	жёлчные камни
Asthma bronchiale	бронхиальная астма
Herzinfarkt	сердечный приступ
Arteriosklerose	атеросклероз
Sonnenallergie	фотоаллергический дерматит / солнечная аллергия
Schlaganfall	инсульт
Nierensteine	камни в почках
Tetanus	столбняк
Diphtherie	дифтерия

Röteln	краснуха
Masern	корь
Hepatitis A / B	гепатита A / B
AIDS	СПИД
Tuberkulose	туберколез
Syphilis	сифилис
Gonorrhöe	гонорея
Herpes	герпес
Zoster	зостер, лишай
Malaria	малярия
Gelbfieber	жёлтая лихорадка
Typhus	сыпный тиф
Asthma	астма

5.2 Allergien und Intoleranzen | Аллергия и непереносимости

Haben Sie Allergien?	Есть ли у Вас аллергии?
Welche der folgenden Allergien / Intoleranzen sind bei Ihnen bekannt bzw. worauf reagieren Sie allergisch?	Какая из следующих аллергий / непереносимостей проявляется у Вас? На что у Вас аллергия?
Haben Sie einen Allergiepass?	У Вас есть карта с Вашими аллергиями?
Arzneimittelallergie	У меня аллергия на ...
Allergisches Asthma bronchiale	аллергия на лекарства
Allergische Bronchitis	аллергическая / атопическая / бронхиальная астма
Ekzem / Kontaktekzem	экзема / контактная экзема (аллергия)

Heuschnupfen	сенная лихорадка / аллергический ринит
Insektengiftallergie mit lokaler Reaktion	аллергия после укуса насекомых с местной реакцией только там, где укол
Insektengiftallergie mit generalisierter Reaktion	аллергия после укуса насекомых, системная реакция всего тела
Lebensmittelallergie	пищевая аллергия
Nesselfieber	крапивница
Neurodermitis	нейродермит
Sonnenallergie	солнечная аллергия
Obst, Gemüse	фрукты, овощи
Getreide, Nüsse	зерновые культуры, орешки
Milch, Eier, Fisch, Fleisch	молоко, яйца, рыба, мясо
Hausstaubmilben	домашняя пыль
Schimmel	плесень
Chemikalien	химические препараты
Metalle	металл (ы)
Latex, Gummi	латекс, резина
UV-Strahlen	УФ (ультрафиолетовые) лучи
Insulin	инсулин
Antibiotika	антибиотик / и
Eiweiß	яичный белок
Fruktose	фруктоза
Laktose	лактоза
Histamine	гистамин

Gluten	глютен
Penicillin	пенициллин
Jod	йод
Pollen	пыльца / ы
Kontrastmittel (MRT, CT, Angiographie)	контрастное вещество (ЯМР (ядерно-магнитный резонанс); КТ (компьютерная томография (скенер); ангиография

6. Abklärungen | Уточнения

Seit wann haben Sie die Schmerzen?	Когда началась боль?
Wie oft?	Как часто?
Wann (Uhrzeit)?	Когда (В котором часу)?
Wann (Datum)?	Когда (Какого числа)?
Seit wie vielen Stunden?	Сколько часов уже?
Seit wie vielen Tagen?	Сколько дней уже?
Seit wie vielen Wochen?	Сколько недель уже?
Seit wie vielen Monaten?	Сколько месяцев уже?
Seit wie vielen Jahren?	Сколько лет уже?

6.1 Monate und Tage | Месяцы и дни

Montag	понедельник
Dienstag	вторник
Mittwoch	среда
Donnerstag	четверг
Freitag	пятница
Samstag / Sonnabend	суббота

Sonntag	воскресенье
Januar / Jänner	январь
Februar	февраль
März	март
April	апрель
Mai	май
Juni	июнь
Juli	июль
August	август
September	сентябрь
October	октябрь
November	ноябрь
6.2 Zeitspannen Временные периоды	
seit heute	сегодня
seit gestern	вчера
seit mehreren Tagen	несколько дней назад
1x täglich	раз в день
2x täglich	два раза в день
3x täglich	Three times a day
jede Stunde	Every hour
morgens	Every morning
mittags	Every day at noon
abends	Every evening
zur Nacht	At night

Кто мы

“Лечение без границ” - это болгарская неправительственная организация, цель которой - помочь нуждающимся в медицинском лечении за рубежом, предоставляя помощь на месте, перевод и личные консультации, а также используя нашу платформу для предоставления полной информации о правах пациентов и доступности трансграничного медицинского обслуживания.

Наша миссия - соединить тех, кто прекрасно владеет местным языком и интегрирован в местное общество, с пациентами, которые не могут получить необходимое лечение в своей стране. Со временем наша работа вышла за рамки болгарского контекста и стала охватывать более широкую европейскую сеть партнеров и потенциальных пациентов. За восемь лет с момента основания мы получили более 750 уникальных запросов не только от пациентов, ищущих лечение за рубежом, но и от медицинских учреждений по всей Европе, стремящихся наладить связь со своими пациентами.

Недостаточная информация, языковые барьеры, отсутствие культурного понимания и препятствия в организации подходящего жилья и транспорта - вот некоторые из распространенных проблем, которые приходится преодолевать нашим пациентам в это стрессовое время. Наши добровольцы предоставляют информацию и местную поддержку пациентам и их семьям, помогают им устным переводом в беседах с медицинскими работниками и объясняют, как справиться с административными препятствиями, когда это необходимо. Свыше 360 добровольцев в Германии, Франции, Италии, Великобритании, Греции, Австрии, Испании, Нидерландах и почти во всех других странах ЕС, а также в США, Канаде и Южной Америке стремятся развить сеть ярких, ориентированных на сообщество молодых людей по всему миру, которые помогают пациентам, нуждающимся в зачастую жизненно важном лечении за рубежом.

Мы в организации “Лечение без границ” твердо верим в силу сообщества и в нашу общую ответственность за активное создание общества, в котором мы хотим жить. Тот факт, что вся наша работа является исключительно добровольной, без финансирования и прибыли для кого-либо из нас, на протяжении многих лет вызывал недоверие: “Теперь вы скажете, что это из любви делаете!”. Да, это так. И мы будем продолжать это делать - из любви и убежденности в том, что равный доступ к качественной медицинской помощи стоит любых усилий.

Дополнительную информацию о “Лечение без границ” можно найти на нашем сайте, а также в наших социальных сетях.



www.facebook.com/lekuvamse



[@Treatment without Borders](https://www.linkedin.com/company/treatment-without-borders)



www.lekuvam.se/about-us/



[@treatment_without_borders](https://www.instagram.com/treatment_without_borders)



treatmentwithoutborders@gmail.com

Wer wir sind

„Treatment without Borders“ ist eine bulgarische Nichtregierungsorganisation mit dem Ziel, Menschen, die eine medizinische Behandlung im Ausland benötigen, durch Hilfe vor Ort, Dolmetscherdienste und persönliche Beratung zu unterstützen und gleichzeitig über unsere Plattform umfassende Informationen über Patientenrechte und die Verfügbarkeit grenzüberschreitender Gesundheitsversorgung bereitzustellen.

Unsere Mission ist es, diejenigen, die die Landessprache hervorragend beherrschen und in die lokale Gesellschaft integriert sind, mit Patienten zusammenzubringen, die in ihrem Heimatland nicht die notwendige Behandlung erhalten können.

Mit der Zeit hat sich unsere Arbeit über den bulgarischen Kontext hinaus auf ein breiteres europäisches Netz von Partnern und potenziellen Patienten ausgeweitet. In den acht Jahren seit unserer Gründung haben wir über 750 Anfragen erhalten, nicht nur von Patienten, die sich im Ausland behandeln lassen wollen, sondern auch von Gesundheitsdienstleistern in ganz Europa, die sich um die Kommunikation mit ihren Patienten bemühen.

Unzureichende Informationen, Sprachbarrieren, mangelndes kulturelles Verständnis und Hindernisse bei der Organisation einer geeigneten Unterkunft und des Transports sind einige der häufigsten Herausforderungen, die unsere Patienten in dieser stressigen Zeit bewältigen müssen. Unsere Freiwilligen bieten den Patienten und ihren Familien Informationen und Unterstützung vor Ort, dolmetschen bei Gesprächen mit dem medizinischen Team und erklären ihnen, wie sie bei Bedarf mit administrativen Hindernissen umgehen können. Mit über 360 Freiwilligen in Deutschland, Frankreich, Italien, dem Vereinigten Königreich, Griechenland, Österreich, Spanien, den Niederlanden und fast allen anderen EU-Ländern sowie in den USA, Kanada und Südamerika bemühen wir uns um den Aufbau eines Netzes tatkräftiger, gemeinschaftsorientierter junger Menschen rund um die Welt, die Patienten helfen, die eine oft lebensrettende Behandlung im Ausland benötigen.

Wir von Treatment without Borders glauben fest an die Kraft der Gemeinschaft und an unsere gemeinsame Verantwortung, die Gesellschaft, in der wir leben wollen, aktiv zu gestalten. Die Tatsache, dass unsere Arbeit rein ehrenamtlich ist und wir weder Geld noch Gewinn erzielen, hat im Laufe der Jahre viel Unglauben hervorgerufen: „Jetzt werdet ihr sagen, ihr macht das aus Liebe!“. Nun ja, das tun wir. Und wir werden es auch weiterhin tun - aus Liebe und der Überzeugung, dass ein gleichberechtigter Zugang zur hochwertigen Gesundheitsversorgung jede Anstrengung wert ist.

Weitere Informationen über Treatment without borders finden Sie auf unserer Website sowie auf unseren Social-Media-Plattformen.



www.facebook.com/lekuvamse



[@Treatment without Borders](https://www.linkedin.com/company/treatment-without-borders)



www.lekuvam.se/about-us/



[@treatment_without_borders](https://www.instagram.com/treatment_without_borders)



treatmentwithoutborders@gmail.com



